



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

35 Acceperunt mulieres de resurrectione mortuos suos: alij autem distenti sunt, non suscipientes redemptionem, ut meliores inuenirent resurrectionem.

36 Alij verò ludibria & verbera experti, insuper & vincula & carceres:

37 Lapidati sunt, secti sunt, tentati sunt, in occisione gladij mortui sunt: circueierunt in melioris, in pellibus caprinis, egentes, angustiati, afflicti:

38 Quibus dignus non erat mundus: in solitudinibus errantes, in montibus & speluncis, & in cauernis terræ.

39 Et hi omnes testimonio fidei probati, non acceperunt repromissionem:

40 Deo pro nobis melius aliquid prouidente, ut non sine nobis consummarentur.

CAP. XII.

I Ideoque & nos tantam habentes impositam nubem testium, deponentes omne pondus & circumstans nos peccatum, per patientiam curramus ad propositum nobis certamen:

Aspicientes in auctorem fidei, & consummatorem Iesum, qui proposito sibi gaudio sustinuit crucem, confusione contempta, atque in dextera sedis Dei sedet.

35 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 36 Ἄλλοι δὲ ἐπειράθησαν καὶ ῥαβδωθήσαν καὶ ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 37 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 38 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 39 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 40 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν.

I Τοὺς ἀποστόλους καὶ ἡμεῖς ἵσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 2 ἀποστόλων καὶ ἡμεῖς ἵσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν.

& alij mortuorum resurrectione ex filios ipsarum mulieribus & delatione resurrectione liberati sunt: alij autem distenti sunt, non suscipientes redemptionem, ut meliores inuenirent resurrectionem.

alij se exposuerunt & verberibus ludibrijs verò alij lapidati sunt alij traditi sunt & in carceres lapidati sunt alij mortui sunt gladij in ore alij distenti sunt

alij mortui sunt gladij in ore alij distenti sunt & indigentes & captarum ouium pellibus induti cum oblectantibus mundus ipse erat dignus quibus non homines & coquisati & angustiati & in speluncis & in cauernis & in montibus in deserto errantes veluti & in cauernis

non de fide eorum testimonium de quibus est omnia & in auxilium nostrum respexit ante Deus quoniam promissionem accepimus

40 Deo pro nobis melius aliquid prouidente, ut non sine nobis consummarentur.

perfecturus sine nobis & in auxilium nostrum respexit ante Deus quoniam promissionem accepimus

capitulum 12

I Ideoque & nos tantam habentes impositam nubem testium, deponentes omne pondus & circumstans nos peccatum, per patientiam curramus ad propositum nobis certamen:

Aspicientes in auctorem fidei, & consummatorem Iesum, qui proposito sibi gaudio sustinuit crucem, confusione contempta, atque in dextera sedis Dei sedet.

35 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 36 Ἄλλοι δὲ ἐπειράθησαν καὶ ῥαβδωθήσαν καὶ ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 37 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 38 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 39 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 40 Ἰσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν.

I Τοὺς ἀποστόλους καὶ ἡμεῖς ἵσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν. 2 ἀποστόλων καὶ ἡμεῖς ἵσχυροὶ ἦσαν ἡ γυναῖκες ὅτι ἐλάμβανον τὸν θάνατον τῶν υἱῶν αὐτῶν ἵνα κερძήσονται τὴν ἐπαγγελίαν.

NOVUM TESTAMENTUM A IV. etc.

quadragesimalis oblatio

דקורבן דארבעין

confirmate nutantia & genua vestra remissas manus vestras hoc propter
 מטר הנא אידיוכון ובורכיוכון רעלהא שררו ;
 non quod claudū vt mēbrum pedibus vestris facite rectas & firmas
 ושביו אררינא עבדו לרגליכון דהדמא דהגור לא
 homine omni cum pacem post currite sanetur sed videret
 נעשש אלא נהאכא ! 14 הרטו בתר שלמא עם כל אנש
 & estote videt nō Dominū nrūm homo quia sine ea sustinuerim lapid
 ותת קדושהא דכלעריה אנש למרן לא הוא : 15 והיותון
 Dei gratia à qui sic diligitur inter vos reperitur homo ne forte caute
 ורין דלמא אנש נשתכה בכון דחסירמן טיבותא דאלהא
 multi & per ipsum & vos perurbet foliū p ducat amaritudinū radix az qua acc
 או דרלמא עקרא דמורא נפק עופיא ונהרכון ובה כנואא
 sicut & remissis q sic scortator inter vos reperitur homo nequis aut cōtinuat
 נמיכין 16 או למא אנש משתכה בכון דוני ורפא איך
 estis scientes suam primogeniturā vendidit edulio qui vni hanc
 עמי נבחה מאכולתא זכן בוכרותה : 17 ידעין אנתון
 & reprobatus fuit benedictionē vt hzredicaret suis volens postea quod eius erat
 גודאין כותרכן צכא הוא דנאררת בורכתא ואסתלי
 non cum quz fuisse cū lacryma quauis inuenit nō ad penitentia eius bene
 אנתא גור ליתבותא לא אשכה כד בדמעא בעה : 18 לא
 ad tenebram non etiam & palpabilem qui ardeat ad ignem accessit enim
 גודאנתקבתון לנורא דיקדא ומתנששא אף לא לחשובא
 & ad vocem cornu ad vocem neque & ad procellam & ad caliginē
 ווערפלא ולעוררא : 19 ולא לקלא דקרנא ולקלא
 fieret sermo addecerat vt non obscuroant quā qui audierūt illū ipsam verbū
 דמלא הו דהגון דשמעוהו אשתאלו דלא נתתוסף נהמלל
 quod p̄cipiebatur id ad sustinēdū erant potentes enim nos
 עמון : 20 לא גור משכהין הוו לסיברו מרס דאתפקד
 & ita lapidetur montem ad tetigerit bellia quod si erant
 דאנן היותא תתקרבי לות טורא תתרנס : 21 והכנא
 sum & extremifcēs sum quia per territus dixerit vt Moses visio erat formidabilis
 דדיל הוא הווא דמושא אמר דדהיל אנא ורתירא אנא :

12 Propter quod remissas
 manus & soluta genua erigi-
 te:
 13 Et gressus rectos facite
 pedibus vestris, vt non clau-
 dicans qui erret, magis autē
 sanetur.
 14 Pacem sequimini cum om-
 nibus, & sanctimoniam: si-
 ue qua nemo videbit Deum:
 15 Contemplantes nequis
 desit gratiæ Dei: ne qua radix
 amaritudinis sacrum germi-
 nans impediatur, & per illam
 inquinentur multi.
 16 Nequis fornicator aut
 prophanus, vt Esau: qui pro-
 pter vnam escam vendidit
 primitiua sua.
 17 Scitote enim quoniam
 & postea cupiens hzreditare
 benedictionē reprobatus est:
 non enim inuenit peniten-
 tiæ locum, quāquam cum
 lachrymis inquisisset eam.
 18 Non enim accessistis ad
 tractabilem montem & ac-
 cessibilem ignem, & turbine,
 & caliginem, & procellam,
 19 Et tubæ sonum, & vocē
 verborum, quam qui audie-
 runt, excusauerunt se, ne eis
 fieret verbum.
 20 Non enim portabant
 quod dicebatur, Et si bestia
 tetigerit montem, lapidabitur.
 21 Et ita terribile erat quod
 videbatur, Moyses dixit, Ex-
 territus sum & tremebūdus.

NOVUM
 TESTAMEN-
 TUM
 A.
 IV. et c.

12 διὸ τὰς χειρῶν ἄρσεις, καὶ τὰ γόνατα λευκώματα ἔργασθε ἀποδύσατε· 13 καὶ ἅμα ἰσχυροῦς ποιεῖτε τοὺς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τοὺς κροτάφοις ὑμῶν ἰσθῆτε ἀμαρτῶν· 14 εἰς τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἀμαρτίας ἐν ὑμῖν, ἧς ἡλικία ἡ δόξα τοῦ θεοῦ· 15 ὁμοιωθεὶς ἔστω ἡ καρδία ὑμῶν τῇ καρδίᾳ τοῦ Ἰσαὺ, ὃς ἕνεκεν ἑνὸς κροτάφου πῦρ ἐλάλησεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐκ ἔβραβευσεν ἑαυτὸν ἀποδοῦναι τὴν ἀρχὴν τῆς κληρονομίας αὐτοῦ· 16 μὴ ὡς Ἰσαὺς ἠθέλησεν, ἀλλ' ὡς Ἰσραὴλ, ὃς ἕνεκεν ἑνὸς κροτάφου πῦρ ἐλάλησεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐκ ἔβραβευσεν ἑαυτὸν ἀποδοῦναι τὴν ἀρχὴν τῆς κληρονομίας αὐτοῦ· 17 ὡς ἰσχυροῦς ποιεῖτε τοὺς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ ἰσθῆτε ἀμαρτῶν, ἧς ἡλικία ἡ δόξα τοῦ θεοῦ· 18 ὡς ἰσχυροῦς ποιεῖτε τοὺς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ ἰσθῆτε ἀμαρτῶν, ἧς ἡλικία ἡ δόξα τοῦ θεοῦ· 19 ὡς ἰσχυροῦς ποιεῖτε τοὺς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ ἰσθῆτε ἀμαρτῶν, ἧς ἡλικία ἡ δόξα τοῦ θεοῦ· 20 ὡς ἰσχυροῦς ποιεῖτε τοὺς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ ἰσθῆτε ἀμαρτῶν, ἧς ἡλικία ἡ δόξα τοῦ θεοῦ· 21 ὡς ἰσχυροῦς ποιεῖτε τοὺς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ ἰσθῆτε ἀμαρτῶν, ἧς ἡλικία ἡ δόξα τοῦ θεοῦ.



& ad ciuitatem Sion nad montem accessistis verò vos

אנחנו דין אתקרבתי לטורה דצהיון ולמדינתה 22
myriadum & ad congregationem qnz in celis ad Ierusalem viuientis Dei
דאלהא חיה לאודישלם דבשמיא ולכנישה דרבותא

In celis qui inscripti sunt primogenitorum & ad Ecclesiam Angelorum

דמלאכא! 25 ולעדהא דבוכרה דמתכתבין בשמיא

qui perfecti fuerunt iustorum & ad spiritus omnium iudicem & ad Deum

ולאלהא דינהא דכל ולרוחא דכאנהא דאתגמרו:

24 ולישוע כצעיא דדיתקא חרתא ולרסכסרטה דמלל

aspernami ne forte ergo caute Abel illo prx meli⁹

טב מן הו דהביל! 25 אזרהרו הביל דלמאתהאלון

eum qui aspernati sunt euserunt non illi enim si vobiscum qui loquitur eū illū

מן מן דמלל עמכון אן ניר הנון לא אתפציו דאשתאלו מן

דמלל עמרון בארעא חד כמנה הנון אן נשהאל מן מן

26 אינא דקלה ארעא זיע השא דין

מלך ואמר דתוב דהא זכנ אננהא זיע לא בלחוד ארעא

אלא אף שמיא! 27 דהא דין דאמר דנהא זכנ מחויא

שוחלפא דהנון דמתזיעין מטל דעבידא אנון דנקוון

הנון דלא מתזיעין:

דשיח אבהתה ומלכה מהימננה

28 ומטל הכיל קבין מלכותא לא מתזיעא נאחוד

29 אלהן גיר נורא הו אכלתא:

קפלאון יג

22 καὶ εἰς τὴν πόλιν Σιών καὶ εἰς τὸ ὄρος Ἰερουσαλὴμ ἐπενεστήσατε, καὶ μετὰ τὸ αὐτὸ πᾶσι τῶν ἁγγέλων

23 καὶ ἁπασῶν τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν ἐκείνων, καὶ τῶν πνεύματων τῶν δικαιοδυνῶν, καὶ τῶν πνεύματων τῶν ἁγίων, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν

24 καὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν

25 καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν

26 καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν

27 καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν

28 καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν

29 καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ τῶν ἀγγέλων τῶν ἐκ τῶν οὐρανῶν

Κεφ. ιγ.

BBBb